

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/204012]

27 AOÛT 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « lait »

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D. 226, D. 234 et D.235;

Vu l'arrêté du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et organisant sa gestion, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « lait »;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 août 2015;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 août 2015;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} ;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de mettre en place sans délai un régime de suspension temporaire de la perception des cotisations obligatoires au profit des producteurs de lait, afin de compenser la baisse brutale du prix du lait;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « lait » est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Les cotisations obligatoires visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas dues pour la période allant du 1^{er} août 2015 au 31 mars 2016 ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 23 juillet 2015.

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 août 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives,
délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/204012]

27. AUGUST 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, Artikel D.226, D.234 und D.235;

Aufgrund des Erlasses vom 22. Dezember 1994 zur Durchführung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de promotion de l'agriculture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft) und zur Organisation seiner Verwaltung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch);

Aufgrund des am 26. August 2015 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 27. August 2015 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass unverzüglich zugunsten der Milcherzeuger eine Regelung zur zeitweiligen Aussetzung der Erhebung der Pflichtbeiträge einzuführen ist, um den brutalen Preisverfall des Milchpreises auszugleichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch) wird durch einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die in Absatz 1 angeführten Pflichtbeiträge sind für den Zeitraum vom 1. August 2015 bis zum 31. März 2016 nicht geschuldet".

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 23. Juli 2015 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 27. August 2015

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus
und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion,
R. COLLIN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/204012]

27 AUGUSTUS 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel"

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse landbouwwetboek, artikelen D. 226, D. 234 en D.235;

Gelet op het besluit van 22 december 1994 tot toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture" en houdende organisatie van het beheer ervan, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 augustus 2015;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 augustus 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld een regeling tot tijdelijke opschorting van de inning van de verplichte bijdragen ten gunste van de zuivelproducenten ingevoerd moet worden ter compensatie van de onverwachte melkprijzdaling veroorzaakt;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel" wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De verplichte bijdragen bedoeld in het eerste lid zijn niet verschuldigd voor de periode tussen 1 juli 2015 en 31 maart 2016 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 23 juli 2015.

Art. 3. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 augustus 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastrukturen, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R COLLIN

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/204013]

27 AOUT 2015. — Arrêté ministériel prolongeant le régime d'aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation et aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,

Vu le règlement n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis;

Vu le règlement n° 1408/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis dans le secteur de l'agriculture;

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D.241, D.242, D.243 et D.245 à D.247;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009, les articles 76ter et 76quater;

Vu l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 et par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, modifié par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014;